



**Pressekonferenz zur Eröffnung der
bundesweiten Adveniat-Weihnachtsaktion am 27. November 2024
Statement von Edwin Narváez, Jugendleiter im Jugendzentrum
„Centro Afro“ in Tumaco/Kolumbien**

Es gilt das gesprochene Wort!

Lieber Bischof Meier,
lieber Pater Martin Maier,
sehr geehrte Damen und Herren,

Mi nombre es Edwin Narváez. Tengo 19 años, soy de Tumaco y me siento orgulloso de poder ser una voz de los jóvenes de Colombia aquí en Alemania.

Mein Name ist Edwin Narváez. Ich bin 19 Jahre alt und komme aus Tumaco. Ich bin stolz darauf, hier in Deutschland eine Stimme der Jugend Kolumbiens sein zu dürfen.

La vida cotidiana en Tumaco para nosotros los jóvenes es muy dura, porque nos enfrentamos a muchas violencias, primordialmente a sobrevivir sin ser parte de alguno de los grupos armados. La mayoría de los jóvenes en Tumaco se mete a los grupos armados debido a que no tienen donde trabajar, no les dan la oportunidad de ejercer un cargo en ninguna parte debido a que no tienen experiencia profesional o no los ven como una personal aplicada. Entonces muchos jóvenes piensan que la única opción de generar recursos para el hogar es metiéndose a los grupos armados.

Der Alltag in Tumaco ist für uns junge Menschen sehr hart, weil wir viel Gewalt ausgesetzt sind, vor allem um zu überleben, ohne zu einer der bewaffneten Gruppen zu gehören. Die Mehrheit der jungen Menschen in Tumaco schließt sich den bewaffneten Gruppen an, weil sie nirgendwo arbeiten können, ihnen keine Chance gegeben wird, irgendwo eine Anstellung zu bekommen, weil sie keine Berufserfahrung haben oder weil man sie nicht als kompetente Person betrachtet. Deshalb sehen viele junge Menschen die einzige Möglichkeit, Geld für ihre Familie zu erwirtschaften, darin, sich einer bewaffneten Gruppe anzuschließen.

Yo, en lo personal, en este momento, el problema que más estoy enfrentado es la injusticia social porque a nosotros los jóvenes nos ven como una amenaza, como todo lo malo que hay en el país. Uno no puede andar tranquilo porque lo requisan pensando que carga algún arma. Donde tú vas pasando y te cruzan la calle pensando que los vas a robar y eso no me pasa solo a mí, sino que a muchos jóvenes en mi país.

Für mich persönlich ist das Problem, mit dem ich momentan am meisten kämpfe, die soziale Ungerechtigkeit. Denn wir jungen Menschen werden ständig als Bedrohung angesehen, werden für alles Schlechte, das es im Land gibt, verantwortlich gemacht. Man kann nicht in Ruhe unterwegs sein, weil man durchsucht wird in der Annahme, man würde eine Waffe tragen. Menschen wechseln die Straßenseite, weil sie denken, dass

man sie ausrauben will. Das passiert nicht nur mir, sondern vielen jungen Menschen in meinem Land.

Yo nunca le he hecho ningún mal a nadie. Al contrario, he perdido a muchas personas queridas por la violencia. Por ejemplo, mi amigo Andrés. Un día, yo estaba hablando con él y él me contaba su proyecto de vida y demás. En eso llegó la hora de irme al colegio y él me da un abrazo y me dice: Suerte en el colegio. Y yo le digo: Gracias, ñaño, ahora que vuelva, seguimos conversando. Así que yo voy al colegio y cuando vuelvo, encuentro la noticia que hubo enfrentamiento y le dieron a Andrés, y yo queriendo hacer de todo, pero ya no podía hacer nada. Me afectó por mucho tiempo su muerte.

Ich habe noch nie jemandem Schaden zugefügt. Im Gegenteil, ich habe viele geliebte Menschen durch die Gewalt verloren. Zum Beispiel meinen Freund Andrés. Einmal haben wir uns unterhalten, und er erzählte mir von seinem Lebensprojekt und so weiter. Dann war es Zeit, zur Schule zu gehen, und er umarmte mich und sagte: Viel Glück in der Schule. Und ich sage ihm: Danke, Kumpel. Wenn ich zurück bin, reden wir weiter. Also gehe ich zur Schule, und als ich zurückkomme, erfahre ich, dass Andrés bei einem Schusswechsel getroffen wurde. Und ich wollte alles tun, aber ich konnte nichts mehr machen. Sein Tod hat mich sehr lange beschäftigt.

Lo que me ayuda a salir de estas situaciones es el Centro Afro ya que, por medio de las charlas, los talleres y todas las actividades que hacemos ahí, genera que piense de manera positiva y en-tienda que los jóvenes somos no solamente el futuro sino también el presente del país, que no debemos rendirnos por las injusticias de la sociedad, que hay que ser resiliente ante las adversidades de la vida y que con la ayuda de Dios y como comunidad organizada vamos a salir de todos esos problemas.

Was mir hilft, aus solchen Situationen herauszukommen, ist das Centro Afro. Dank der Gespräche, Workshops und Aktivitäten dort habe ich gelernt, positiv zu denken und zu verstehen, dass wir jungen Menschen nicht nur die Zukunft, sondern auch die Gegenwart des Landes sind. Dass wir trotz der Ungerechtigkeiten in der Gesellschaft nicht aufgeben dürfen. Dass wir angesichts der Widrigkeiten des Lebens widerstandsfähig sein müssen. Und dass wir mit der Hilfe Gottes und als organisierte Gemeinschaft einen Ausweg aus all diesen Problemen finden werden.

Esta experiencia en el Centro Afro, pero también el dolor por la muerte de mi amigo Andrés y otras personas más, tomé la decisión de estudiar Trabajo Social para cuando termine mi proceso de formación, poder defender todos esos derechos que nos son vulnerados en Tumaco y gestionar oportunidades de trabajo para los jóvenes que no tienen la oportunidad de poder ejercer un trabajo digno.

Aufgrund dieser Erfahrung im Centro Afro, aber auch wegen der Trauer über den Tod meines Freundes Andrés und anderer Menschen habe ich beschlossen, Sozialarbeit zu studieren. Nach Abschluss meiner Ausbildung möchte ich all die Rechte verteidigen, die in Tumaco verletzt werden. Und ich möchte Arbeitsmöglichkeiten für die jungen Menschen schaffen, die keine Möglichkeit haben, menschenwürdige Arbeit zu finden.